

# 11

Português

## Informativo

# KONAN

広報こなんポルトガル語2013年11月

### CONTEÚDO

- Pensão Nacional
- Impostos
- Para assegurar a equidade da responsabilidade fiscal
- Consultas
- Banco de troca
- Notificação do Seguro de Assistência Médica ao Idoso
- Para todos os cidadãos que gostariam de parar de fumar
- Informações do centro de saúde
- Dicas de Saúde
- Prevenção da Influenza
- Vacina Preventiva da Doença Invasiva Pneumocócica
- Exame Médico para Adulto e Exame Médico Específico
- Campanha para acabar com a violência contra a Mulher
- Informações do centro de reciclagem



**[Informativo mensal "Konan" de português e espanhol] disponíveis nas**

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional da cidade de Konan-shi

#### **[Emissão e Tradução]**

Prefeitura de Konan – prédio leste  
Seção de relações públicas e informações  
(Hisho kouhouka)  
Repartição de Fomento ao Desenvolvimento Regional  
(Atarashi Koukyou Suishinka)

**HOMEPAGE**

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>



#### Endereço

Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi TEL. 0748-72-1290 FAX. 0748-72-3390



## Guarde o 「Certificado de Dedução do Valor da Pensão Nacional」 !

É obrigatório anexar o 「Certificado de Dedução do Valor da Pensão Nacional」 ou 「Recibos」 ao solicitar a dedução no seguro social referente ao valor da Pensão Nacional no ato do reajuste do final do ano ou na declaração de renda.

No início de novembro estaremos enviando o 「Certificado de Dedução do Valor da Pensão Nacional」 aos cidadãos que efetuaram o pagamento das taxas da Pensão Nacional equivalentes aos meses de janeiro a setembro de 2013 (aos cidadãos que iniciaram o primeiro pagamento entre outubro a dezembro estaremos enviando no início de fevereiro do próximo ano). Guarde-o em local seguro até o reajuste do final do ano ou da declaração de renda.

Caso não receba o certificado de dedução ou em caso de perda deste documento entre em contato com o Escritório de Previdência de Kusatsu na Seção de Pensão Nacional para solicitar a reemissão.

## Impostos deste mês

Prefeitura (em Kousei)  
Departamento de Cobrança  
(Shunoka)  
TEL.: 71-2320

### Impostos de NOVEMBRO

- Seguro Nacional de Saúde (7ª parcela)
- Taxa de seguro de tratamento aos idosos (Kaigo hokenryou)
- Seguro de Assistência Médica ao Idoso (Kouki Koureisya Iryo Hokenryou)
- Mensalidade da creche (Hoikuryou)
- Taxa de fornecimento e escoamento de água (Suidou/Gesuidou ryoukin)
- Aluguel do apartamento municipal (Juutaku shiyouryou)

Pague até o dia



### Consultas sobre pagamento de impostos

Dia 16 de Novembro, SAB das **08:30 hs ~ 12:00** hs no prédio Leste (Kousei) da Prefeitura

※ Todas às terças e quintas feiras, a prefeitura está aberta até às 19:00 hs somente para Consultas de formas de pagamento de impostos.

### Pague as suas contas por débito automático

Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos o débito automático da conta bancária (Kouza Furikae).

Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens;

- Carimbo
- Caderneta bancária da conta bancária

# P

## ara assegurar a equidade da responsabilidade fiscal

NOVEMBRO e DEZEMBRO = período de reforço no ajuste dos pagamentos dos impostos

Visando a equidade da responsabilidade fiscal, a partir do mês de novembro ~ dezembro estaremos tomando implementação focando todos os inadimplentes. Além disso, dezembro será o mês em ênfase comum dentro da província. Para o controle maior dos inadimplentes, a província em trabalho conjunto com as cidades, vilas estabeleceu o conselho 「Órgão de Consílio de Contribuintes inadimplentes da Província de Shiga (Shiga Chihouzei Tainou Seiri Kikou)」 e 「União Administrativa Regional de Kouka (Kouka Kouiki Gyousei Kumiai)」

Contra os contribuintes inadimplentes que não entram em contato e não fazem nenhuma consulta, assim demonstrando que não possuem nenhuma intenção em efetuar o pagamento, efetuiremos uma cobrança coerciva concentrando na confiscação dos depósitos bancários ou do salário. Por favor, verifique se não esqueceu de efetuar o pagamento do imposto municipal.

- Recebeu alguma correspondência de notificação ou aviso do atraso no pagamento dos impostos?

Quando o pagamento não é efetuado dentro do prazo regulamentado, enviamos avisos (carta de reiteração - TOKUSOKUJOU ou notificação de atraso - SAIKOKUJOU) consecutivamente. Ao receber uma correspondência da seção de impostos (ZEIMUKA), abra o envelope e confira o conteúdo sem falta.

Se o conteúdo seja referente ao atraso no pagamento, procure pagar o mais rápido possível. Caso o valor seja alto e não possua condições de efetuar o pagamento total consulte-nos pois possuímos meios de planejamento para o pagamento parcelado.

- Cobrança coerciva (TAINOUSHOBUN)...

De acordo com a legislação, ao deixar de efetuar o pagamento dentro do prazo estabelecido na carta de reiteração, será realizado uma investigação dos depósitos bancários e inquérito salarial junto à empresa na qual trabalha, e através de processo judicial são confiscados os bens (depósitos bancários, salários, imóveis, veículos, entre outros), para cobrança coerciva de dívida tributária.

Na cidade já efetuamos auditoria tributária residencial( Está auditoria é efetuado para busca de bens de valor) em que confiscamos bens materiais. Estes bens confiscados são leiloados no YAHOO! JAPAN Leilão Governamental

- Introduzimos os "Travadores de rodas"

Esta "trava" faz com que o veículo do inadimplente fique sem condições de uso, para que este contribua com os processos de cobrança dos impostos. Mesmo após o veículo ser "travado", se o inadimplente não se dispôr a contribuir com o pagamento, o veículo será apreendido e leiloado através da internet.

- A criação de uma Equipe de Averiguação Conjunta

O Órgão de Consílio de Contribuintes Inadimplentes da Província de Shiga, nomeou servidores públicos de cada prefeitura criando uma Equipe de Averiguação Conjunta. Com a cooperação conjunta da província e da cidade estaremos implementando leilões públicos, o valor adquirido será atribuído no montante total de impostos em atraso da região.

※Averiguação...

Para recolher os impostos atrasados, entraremos de forma ativa nas residências etc dos inadimplentes em busca de bens possíveis de serem apreendidos e vendidos.

- Pagamento voluntário dos impostos

Estes procedimentos são tomados não por preferência da administração municipal, mas sim pelo fato do pagamento dos impostos ser uma obrigação dos cidadãos nacionais concientes de que usufruem dos serviços públicos.

### Informações

- Sobre os impostos municipais  
Seção de impostos (ZEIMUKA;prefeitura em Kousei). **0748-71-2319**
- Sobre o pagamento do imposto  
Seção de recolhimento dos impostos(SHUNOUKA;prefeitura em Kousei). **0748-71-2320**
- Sobre os impostos provinciais  
Escritório provincial - Koka (KOUKAKENJIMUSHO) - seção de impostos (ZEIMUKA) **0748-63-6106**

## Consultas diversas

Os locais de consultas apresentadas a seguir disponibilizam intérpretes de português e espanhol. Atendendo às diversas consultas subdividindo-as e encaminhando aos especialistas correspondentes na medida do possível.

### Associação internacional de Konan-shi -

☎ 0748-71-4332

〒520-3234

Konan-shi Chuou 1 choume 1 banchi 1F

### Shiga-ken kyuushokusha sougou shien center

☎ 077-521-5421

〒520-3214

Shiga-ken Otsu-shi Umabayashi 1 - 3 - 10  
Shiga Bldg 5F

Sala de consultas na Prefeitura em Kousei

### Consultas Gerais

☎ 0748-71-2370

☦ Atendimento: Segunda à Sexta-feira  
(exceto feriados)

☦ Horário: das 8:30hs ~ 17:15hs

### Associação Internacional de Shiga -

☎ 077-523-5646

〒520-0801

Shiga-ken Otsu-shi Nionohama 1-1-20  
Piazza Ohmi 2F

### HELLO WORK - Koka

☎ 0748-62-0651

〒528-0031

Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho  
Honmachi 3-1-16

## Banco de troca ("Koukan Ginkou")

Prefeitura (prédio leste)  
Seção do meio ambiente  
(Seikatsu Kankyooka)  
TEL.: 71-2358

Pedimos às pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados. E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

### Ofereço

- Uniforme masculino do Kousei Kita Chu
- Cama dobrável
- Rack para PC
- Mesa
- Impressora
- Órgão Eletrônico

### Procuro

- Cueiros
- Shogui (xadrez japonês)
- Bicicleta (adulto 27 inch)

# Notificação do Seguro de Assistência Médica ao Idoso

Prefeitura (em Kousei)  
Divisão do Seguro e Aposentadoria  
(Hoken Nenkinka)  
TEL.: 71-2324

## Subsídio parcial no custo da vacina pneumocócica

A «vacina pneumocócica» é, uma vacina que previne a pneumonia provocada pelo «streptococcus pneumoniae», considerado como um dos patógenos que provoca a pneumonia em idosos com mais frequência.

■ **Elegíveis** Idosos qual o médico admitiu a vacinação e que estão assegurados pelo Seguro de Assistência Médica ao Idoso

### ■ Locais da vacinação

Clínica	Telefone	Clínica	Telefone
Arakawa Clinic	75-1477	Sano lin	77-8280
Ogawa Shinryojo	77-8082	Fukano Naika lin	72-9595
Kikuta lin	72-3351	Fujita lin	72-8777
Iwane Shinryojo	72-0039	Hoshiyama Naika lin	74-8618
Natsumi Shinryojo	72-0015	Bodaiji Shinryojo	74-1121
Ishibe Iryo Center	77-4100	Ikuta Byouin	74-8577
Konan Roudou Eisei Center	75-0180	Kousei Rehabily Center	72-2881

※É necessário fazer reservas

■ **Valor do subsídio** 3,000 円

※Subtrair o valor do subsídio do total e o valor restante deve ser pago no hospital.

■ **Levar** Caderneta do Seguro de Assistência Médica ao Idoso

Entre em contato caso deseje aplicar a vacina em outra cidade desta província.

### Atenção

• Esta inoculação é uma «Vacina Facultativa», é aplicada apenas aos idosos que o desejarem. Os idosos que desejarem a aplicação deve consultar o médico responsável e aplicar apenas após compreender o suficiente sobre os efeitos e reações adversas da vacina.

• Não é necessário a inoculação anual pois o efeito da vacina pneumocócica são de 5 anos.

• Antes da aplicação receba a explicação a respeito da vacina sem falta.

• Consulte o médico caso deseje aplicar a vacina antes ou depois da aplicação de outras vacinas de imunização (Influenza, etc.)

## Para todos os cidadãos que gostariam de parar de fumar

### Classe de ajuda para parar de fumar

Em alguns casos esta jornada poderá se tornar difícil de se enfrentar sozinho. O Centro de Saúde irá apoiá-lo durante 3 meses nesta jornada.

■ **Data:** 28 de novembro (quinta-feira) 9:30 às 11:15

■ **Local:** Centro de Saúde

■ **Conteúdo:** Exame respiratório, teste de urina para medir a concentração de nicotina, efeitos do cigarro e a abordagem para parar de fumar.

※Não é necessário fazer inscrição. No dia, por favor, chegar até o horário.

※Estamos efetuando consulta individual. Nos procure sem compromisso.

## BOSHI KENKOU TECHOU

Emissão: 8:30hs ~ 16:30hs

Local: Centro de saúde

Levar: Carimbo (Inkan)

Notificação de gravidez (Ninshin todokedesho)

※Caso não possua a notificação de gravidez, confirme primeiramente a data de previsão do parto com o médico responsável.

## NYUUYOUJI KENSHIN (Exame Infantil)

Exame de:	Crianças nascidas em:	Data do exame
4 meses	Julho/2013	26 de Novembro (3ª)
10 meses	Janeiro/2013	19 de Novembro (3ª)
1 ano e 6 meses	Abril/2012	15 de Novembro (6ª)
2 anos e 6 meses	Abril/2011	8 de Novembro (6ª)
3 anos e 6 meses	Abril/2010	7 de Novembro (5ª)

Recepção: 13:00hs ~ 14:15hs (pode ser demorado)

Local: Centro de saúde

Levar: Livreto de saúde materno infantil

Questionário de exame

Toalha de banho (4 meses)

Escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※ No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

## Julho é o mês da 『Doe amor doe sangue』 !!

Data/Horário	Local	Elegíveis	Levar
27 de Novembro (4ª) 9:30~12:00 13:00~15:30	Estacionamento Kousei Bunka Hall	200ml sangue (16~69 anos) 400ml sangue (Homens : 17~69 anos Mulheres : 18~69 anos)	※ Acima de 65 anos. Somente as pessoas que já fizeram doação entre 60 ~ 64 anos ※ Há casos que a doação não poderá ser concluída conforme o histórico de viagem Cartão de doador de sangue ou documento de identificação (habilitação·seguro de saúde, etc.)
● No dia estaremos efetuando registro para doador de medula ossea. Cidadãos que desejam efetuar o registro ou obter informações poderá efetuar nesta data.			

### ● Ainda Possuimos Vagas para o Exame da Câncer de Mama

A inscrição para o exame de câncer de mama já está finalizado, porém como ainda possuimos algumas vagas que estiver interessado, favor entrar em contato

## Dia 8 de Novembro é o dia da ótima dentição

### Você não está negligenciando a saúde do seus dentes

Os dentes e a boca são importantes para nos alimentar, falar, em fim, para vivermos bem. Em caso de perda dos dentes devido a doença periodontal ou cárie poderá causar danos a sua saúde. Não deixe de visitar o seu ortodontista periodicamente para uma vida longa e saudável.

### Objetivo 8020!

Saborear os alimentos com os próprios dentes, significa 「20 dentes até os 80 anos」 esta é a 「Projeto 8020」, mas por que 20 dentes? Esta é a quantidade necessária de dentes para mastigar alimentos mais sólidos. Quanto menos a quantidade de dentes a restrição de alimentos se tornam maiores. Anterior a este projeto tem o 「6024 (24 dentes até os 60 anos)」.

### As vantagens de possuir dentes e gengivas saudáveis para mastigar bem...

- ① Melhora a digestão e absorção reduzindo a carga sobre o estômago.
- ② Aumenta a quantidade da saliva e a atividade antibacteriana e automaticamente aumenta a resistência do corpo.
- ③ Sensação de saciedade com pouco alimento prevenindo a obesidade.
- ④ Melhora a circulação sanguínea do cérebro tornando as células cerebrais mais ativas.

### Escovar os dentes!!!

É fundamental escovar os dentes após cada refeição. É recomendável que escove bem os dentes antes de dormir e logo após as refeições.

#### Escovar os dentes e os adicionais

- ① Utilizar várias opções para escovar os dentes  
Fio dental para [quem possui espaço estreito entre os dentes]  
Escova interdental [Para quem espaço maior entre os dentes]
- ② Faça consultas com o odontologista mesmo que os dentes não esteja doendo.

## Prevenção da Influenza

### Vamos Prevenir a Influenza!

#### Aplicar a vacina antes do surto

É possível evitar sintomas severos quando adquirir a influenza se estiver vacinado.

#### Lavar as mãos e fazer gargarejo

É eficaz para remover o vírus da influenza que se adere nas mãos e no corpo.

#### Conservar a humidade moderada

A defesa da mucosa da garganta é reduzida quando o ar está seco, facilitando o contágio da influenza. Mantenha a humidade adequada de (50~60%).

#### Dieta equilibrada e repouso

Dieta equilibrada e descansar o suficiente para aumentar a resistência do corpo.

#### Evite locais aglomerados

As pessoas com resistência baixa devido cansaço, doença subjacente, não tem dormido o suficiente devem utilizar mascara ao sair para locais aglomerados.

## Mudança na Vacina Preventiva da Doença Invasiva Pneumocócica (Pneumocócica Infantil)

O streptococcus pneumoniae é uma das duas principais causas de infecção em crianças por bactéria. Na maioria das crianças, esta bactéria se aloja no fundo do nariz e provocando a meningite bacteriana, bacteremia, pneumonia, sinusite, otite média.

Pode ser esperado um melhor resultado com a vacina 「Prevenar 13」 do que o PREVENAR utilizado até hoje.

### ■ Método de Vacinação

O mesmo método utilizado no PREVENAR. A quantidade de aplicação do PREVENAR difere conforme o período que iniciou a vacinação. As crianças que iniciaram a vacinação deverá aplicar a quantidade remanescente com o PREVENAR 13. Não é necessário aplicar tudo novamente.

Além disso, caso deseje, poderá aplicar uma dose opcional de reforço de PREVENAR 13 mesmo que a criança tenha concluído toda vacinação com o PREVENAR, irá gerar custo. Maiores detalhes diretamente com o médico responsável.

## Exame Médico para Adulto e Exame Médico Específico

### Exame Coletivo

#### Exame Médico para Adulto

■ Elegível Entre 19 anos ~ 39 anos (1 de Abril de 1974 ~ 31 de Março de 1995)

■ Data/Horário 14 de Novembro (quinta-feira)

Recepção: 9:00~10:30 (a partir das 8:30 estaremos distribuindo as senhas, o atendimento será por ordem numérica).

※O exame será no mesmo dia dos cidadãos acima de 40 anos elegíveis ao exame de Câncer Pulmonar. O pagamento será a parte.

■ Local Centro de Saúde

■ Levar Cartão de consulta, cartão do Seguro Nacional de Saúde, taxa (1,000 円), questionário (os cidadãos que adquiriram com antecedência), Kenko Techo (quem o possuir), recipiente do exame de urina (cidadãos que adquiriram com antecedência).

#### Exame Médico Específico

■ Elegível Cidadão que não efetuaram o exame ainda este ano, inscrito no Seguro Nacional de Saúde com idade entre 40 anos a 74 anos (1 de Abril de 1939 a 31 de Março de 1974).

■ Data/Horário 20 de Novembro (quarta-feira)

Recepção: 9:00 ~ 10:30 (a partir das 8:30 estaremos distribuindo as senhas, o atendimento será por ordem numérica).

■ Local Centro de Saúde de Ishibe

■ Levar Taxa (1,300 円, gratuito para acima de 65 anos), questionário, Kenko Techo (caso o possua), recipiente para exame de urina (caso tenha adquirido com antecedência)

# Campanha para acabar com a violência contra a Mulher de 12 a 25 de Novembro

Prefeitura (em Kousei)  
Direitos Humanos  
(Jinken Yougoka)  
TEL.: 71-2354

Independente do sexo, agressor ou vítima, a violência é um ato abominável. Principalmente quando o autor da agressão, estupro, prostituição, tráfico humano, assédio sexual, stalking (perseguidor) é o cônjuge, etc., este tipo de violência contra as mulheres viola seriamente os direitos humanos da mulher. Acabar com a violência é um importante desafio para superar e conseguirmos uma sociedade de igualdade. Não carregue este fardo sozinha entre em contato com:

- Kenritsu Danjyo Kyoudo Sankaku Center (Shiga Prefectural Gender Equality Center)  
Telefone: 0748-37-8739
- Jyoseino Jinken Hot Line (Secretaria da Justiça da Província de Otsu Dpt Direitos Humanos)  
Telefone: 0570-070-810
- Shiga-Ken Chuou Kodomo Datei Soudan Center  
Telefone: 077-564-7867

## Informações do centro de reciclagem

Centro de reciclagem  
(Risaikuru Puraza)  
TEL.: 75-3933

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenai gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi).

O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todo os dias (exceto sábado, domingo e feriados) .

Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta		
	Prazo de reserva	Dia da coleta
até a parte da manhã do dia	1 de novembro (6º)	5 de novembro (3º)
	8 de novembro (6º)	12 de novembro (3º)
	15 de novembro (6º)	19 de novembro (3º)
	22 de novembro (6º)	26 de novembro (3º)
	29 de novembro (6º)	3 de dezembro (3º)

# Informações do centro de reciclagem

Centro de reciclagem  
(Risaiikuru Puraza)  
TEL.: 75-3933

## 11 NOVEMBRO

1 vez ao mês o Centro de reciclagem abre no domingo das 9:00 ~ 16:00 hs.

Aberto no dia



Ishibe higashi • Ishibe chōu • Ishibe nishi • Miya no mori • Houraizaka • Okade • Ishibe minami • Higashitera • Nishitera • Maruyama • Ishibe Kita • Ishibegaoka • Ishibeguchi • Ishibe midoridai

Asakuni • Iwane higashiguchi • Iwane higashi • Iwane nishi • Iwane hanazono • Danchi kita • Danchi naka • Danchi minami • Shimoda higashi • Shimoda nishi • Shimoda minami • Shimoda kita • Nakayama • Midorigaoka • Ootani • Kirisho • Donoshiro

### 11月 NOVEMBRO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
					1 Incineráveis MOERU	2
3	4 Dia da Cultura Feriado Substituto	5 Incineráveis MOERU	6 Vidro BIN	7 Latas CAN	8 Incineráveis MOERU	9
10	11 Plásticos PURA	12 Incineráveis MOERU	13 Garrafa PET	14 Lixo grande OOGATA	15 Incineráveis MOERU	16
17	18 Plásticos PURA	19 Incineráveis MOERU	20 N Incinerável MOENAI	21 Latas CAN	22 Incineráveis MOERU	23 Ação de Graças pelo trabalho
24	25 Plásticos PURA	26 Incineráveis MOERU	27 Garrafa PET	28 Papel e tecido KOSHI-KOFU	29 Incineráveis MOERU	30

### 11月 NOVEMBRO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
					1 Incineráveis MOERU	2
3	4 Dia da Cultura Feriado Substituto	5 Incineráveis MOERU	6 Garrafa PET	7 Papel e tecido KOSHI-KOFU	8 Incineráveis MOERU	9
10	11 Plásticos PURA	12 Incineráveis MOERU	13 Vidro BIN	14 Latas CAN	15 Incineráveis MOERU	16
17	18 Plásticos PURA	19 Incineráveis MOERU	20 Garrafa PET	21 Lixo grande OOGATA	22 Incineráveis MOERU	23 Ação de Graças pelo trabalho
24	25 Plásticos PURA	26 Incineráveis MOERU	27 N Incinerável MOENAI	28 Latas CAN	29 Incineráveis MOERU	30

Mikumo • Myoukanji • Yoshinaga • Natsumi • Hari • Rumon kousei • Chuuou • Hiramatsu • Koujibukuro

• Shoufukuji • Kitayamadai • Bodaiji • Midori no mura • Mikamidai • Iwatani rando • Oumidai • Haiweisaidotau

### 11月 NOVEMBRO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
					1 Incineráveis MOERU	2
3	4 Dia da Cultura Feriado Substituto	5 Incineráveis MOERU	6 N Incinerável MOENAI	7 Latas CAN	8 Incineráveis MOERU	9
10	11 Plásticos PURA	12 Incineráveis MOERU	13 Garrafa PET	14 Papel e tecido KOSHI-KOFU	15 Incineráveis MOERU	16
17	18 Plásticos PURA	19 Incineráveis MOERU	20 Vidro BIN	21 Latas CAN	22 Incineráveis MOERU	23 Ação de Graças pelo trabalho
24	25 Plásticos PURA	26 Incineráveis MOERU	27 Garrafa PET	28 Lixo grande OOGATA	29 Incineráveis MOERU	30

### 11月 NOVEMBRO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
					1 Incineráveis MOERU	2
3	4 Dia da Cultura Feriado Substituto	5 Incineráveis MOERU	6 Garrafa PET	7 Lixo grande OOGATA	8 Incineráveis MOERU	9
10	11 Plásticos PURA	12 Incineráveis MOERU	13 N Incinerável MOENAI	14 Latas CAN	15 Incineráveis MOERU	16
17	18 Plásticos PURA	19 Incineráveis MOERU	20 Garrafa PET	21 Papel e tecido KOSHI-KOFU	22 Incineráveis MOERU	23 Ação de Graças pelo trabalho
24	25 Plásticos PURA	26 Incineráveis MOERU	27 Vidro BIN	28 Latas CAN	29 Incineráveis MOERU	30